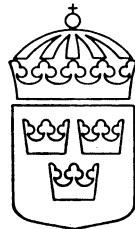


Sveriges överenskommelser med främmande makter



ISSN 0284-1967

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1988: 35

Nr 35

**Montrealprotokollet om ämnen som bryter ned
ozonskiktet.**

Montreal den 16 september 1987

Regeringen beslöt den 14 juni 1988 att protokollet skulle ratificeras.
Ratifikationsinstrumentet deponerades hos Förenta nationernas general-
sekreterare i New York den 29 juni 1988.

Riksdagsbehandling: Prop. 1987/88: 85, JoU 1987/88: 23,
rskr. 1987/88: 323

Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer

The Parties to this Protocol,
Being Parties to the Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer,

Mindful of their obligation under that Convention to take appropriate measures to protect human health and the environment against adverse effects resulting or likely to result from human activities which modify or are likely to modify the ozone layer,

Recognizing that world-wide emissions of certain substances can significantly deplete and otherwise modify the ozone layer in a manner that is likely to result in adverse effects on human health and the environment,

Conscious of the potential climatic effects of emissions of these substances,

Aware that measures taken to protect the ozone layer from depletion should be based on relevant scientific knowledge, taking into account technical and economic considerations,

Determined to protect the ozone layer by taking precautionary measures to control equitably total global emissions of substances that deplete it, with the ultimate objective of their elimination on the basis of developments in scientific knowledge, taking into account technical and economic considerations,

Acknowledging that special provision is required to meet the needs of developing countries for these substances,

Noting the precautionary measures for controlling emissions of certain chlorofluorocarbons that have already been taken at national and regional levels,

Considering the importance of promoting international co-operation in the research and development of science and technology relating to the control and reduction of emissions of substances that deplete the ozone layer, bearing in mind in particular the needs of developing countries,

Have agreed as follows:

Översättning¹

Montrealprotokollet om ämnen som bryter ned ozonskiktet

Parterna i detta protokoll,
som är parter i Wienkonventionen för skydd av ozonskiktet,

som besinner sitt åtagande enligt sagda konvention att vidta lämpliga åtgärder för att skydda människors hälsa och miljön mot skadeeffekter som uppstår eller kan komma att uppstå till följd av mänsklig verksamhet som förändrar eller kan komma att förändra ozonskiktet,

som inser att globala utsläpp av vissa ämnen kan medföra en betydande nedbrytning av ozonskiktet och i övrigt förändra det på ett sätt som kan komma att förorsaka skadliga effekter på människors hälsa och miljön,

som är medvetna om de effekter som utsläpp av dessa ämnen kan medföra för klimatet,

som är medvetna om att åtgärder som vidtas för att skydda ozonskiktet mot nedbrytning bör grundas på relevanta vetenskapliga kunskaper, varvid hänsyn skall tas till tekniska och ekonomiska synpunkter,

som är fast beslutna att skydda ozonskiktet genom att vidta förebyggande åtgärder syftande till kontroll på ett rättvist sätt av de globala utsläppen av ämnen som bryter ned det, med det slutliga målet att eliminera dessa utsläpp med stöd av den vetenskapliga utvecklingen, varvid hänsyn skall tas till tekniska och ekonomiska synpunkter,

som erkänner att särskilda åtgärder erfordras för att uppfylla utvecklingsländernas behov av dessa ämnen,

som noterar de förebyggande åtgärder för att kontrollera utsläpp av vissa klorfluoralkaner som redan vidtagits på nationell och regional nivå,

som beaktar vikten av att främja internationellt samarbete inom forskningen om och utvecklingen av vetenskap och teknik för kontroll och minskning av utsläppen av ämnen som bryter ned ozonskiktet, varvid särskild hänsyn skall tas till utvecklingsländernas behov,

har överenskommit om följande:

¹ Översättning i enlighet med den i prop. 1987/88: 85 intagna texten.

Article 1:

Definitions

For the purposes of this Protocol:

1. "Convention" means the Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer, adopted on 22 March 1985.

2. "Parties" means, unless the text otherwise indicates, Parties to this Protocol.

3. "Secretariat" means the secretariat of the Convention.

4. "Controlled substance" means a substance listed in Annex A to this Protocol, whether existing alone or in a mixture. It excludes, however, any such substance or mixture which is in a manufactured product other than a container used for the transportation or storage of the substance listed.

5. "Production" means the amount of controlled substances produced minus the amount destroyed by technologies to be approved by the Parties.

6. "Consumption" means production plus imports minus exports of controlled substances.

7. "Calculated levels" of production, imports, exports and consumption means levels determined in accordance with Article 3.

8. "Industrial rationalization" means the transfer of all or a portion of the calculated level of production of one Party to another, for the purpose of achieving economic efficiencies or responding to anticipated shortfalls in supply as a result of plant closures.

Article 2:

Control Measures

1. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on the first day of the seventh month following the date of the entry into force of this Protocol, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex A does not exceed its calculated level of consumption in 1986. By the end of the same period, each Party producing one or more of these substances shall ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed its calculated level of pro-

Artikel 1:

Definitioner

I denna konvention avses med

1. "Konvention" Wienkonventionen för skydd av ozonskiktet, som antogs den 22 mars 1985.

2. "Parterna", såvida inte annat anges i texten, parterna i detta protokoll.

3. "Sekretariat" konventionens sekretariat.

4. "Kontrollerat ämne" ett ämne som är upptaget på listan i bilaga A till detta protokoll, vare sig det förekommer isolerat eller blandat med andra ämnen. Däremot avses inte ett sådant ämne eller en blandning som förekommer i en tillverkad produkt, annat än i en behållare som används för transport eller förvaring av ett ämne på listan.

5. "Produktion" mängden av kontrollerade ämnen som produceras minus mängden som förstörs med hjälp av teknik som skall godkännas av parterna.

6. "Förbrukning" produktion plus import minus export av de kontrollerade ämnena.

7. "Beräknade nivåer" avseende produktion, import, export och förbrukning nivåer som fastställs enligt artikel 3.

8. "Industriell rationalisering" överföring av en parts beräknade produktionsnivå, helt eller delvis, till en annan part i syfte att uppnå större ekonomisk effektivitet eller för att möta förutsedda brister i tillgången på grund av fabriksnedläggningar.

Artikel 2:

Kontrollåtgärder

1. Varje part skall tillse att under tolv månadersperioden som börjar första dagen i sjunde månaden efter dagen då detta protokoll träder i kraft, och under varje tolv månadersperiod därefter, dess beräknade nivå avseende förbrukning av de kontrollerade ämnena under grupp I i bilaga A inte överstiger den beräknade förbrukningsnivån år 1986. Vid slutet av denna period skall varje part som producerar ett eller flera av dessa ämnen tillse att den beräknade produktionsnivån inte överstiger den beräknade nivån år 1986, dock att denna nivå får ha ökat med högst tio

duction in 1986, except that such level may have increased by no more than ten per cent based on the 1986 level. Such increase shall be permitted only so as to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under Article 5 and for the purposes of industrial rationalization between Parties.

2. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on the first day of the thirty-seventh month following the date of the entry into force of this Protocol, and in each twelve month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances listed in Group II of Annex A does not exceed its calculated level of consumption in 1986. Each Party producing one or more of these substances shall ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed its calculated level of production in 1986, except that such level may have increased by no more than ten per cent based on the 1986 level. Such increase shall be permitted only so as to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under Article 5 and for the purposes of industrial rationalization between Parties. The mechanisms for implementing these measures shall be decided by the Parties at their first meeting following the first scientific review.

3. Each Party shall ensure that for the period 1 July 1993 to 30 June 1994 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex A does not exceed, annually, eighty per cent of its calculated level of consumption in 1986. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed, annually, eighty per cent of its calculated level of production in 1986. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under Article 5 and for the purposes of industrial rationalization between Parties, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1986.

4. Each Party shall ensure that for the period 1 July 1998 to 30 June 1999, and in each

procent jämfört med 1986 års nivå. En sådan ökning skall medges endast för att tillgodose de grundläggande inhemska behoven hos part som avses i artikel 5 och för industriell rationalisering mellan parter.

2. Varje part skall tillse att under tolv månadersperioden som börjar första dagen i trettiosjunde månaden efter dagen då detta protokoll träder i kraft och under varje tolv månadersperiod därefter, dess beräknade nivå avseende förbrukning av de kontrollerade ämnena under grupp II i bilaga A inte överstiger den beräknade förbrukningsnivån år 1986. Varje part som producerar ett eller flera av dessa ämnen skall tillse att den beräknade produktionsnivån inte överstiger den beräknade produktionsnivån år 1986, dock att denna nivå får ha ökat med högst tio procent jämfört med 1986 års nivå. En sådan ökning skall medges endast för att tillgodose de grundläggande inhemska behoven hos part som avses i artikel 5 och för industriell rationalisering mellan parter. Mekanismerna för att genomföra dessa åtgärder skall beslutas av parterna vid deras första möte efter den första vetenskapliga översynen.

3. Varje part skall tillse att under perioden från den 1 juli 1993 till den 30 juli 1994 och under varje tolv månadersperiod därefter, dess beräknade nivå avseende förbrukning av de kontrollerade ämnena under grupp I i bilaga A inte årligen överstiger åttio procent av den beräknade förbrukningsnivån år 1986. Varje part som producerar ett eller flera av dessa ämnen skall under samma period tillse att dess beräknade produktionsnivå inte årligen överstiger åttio procent av den beräknade produktionsnivån år 1986. För att tillgodose de grundläggande inhemska behoven hos part som avses i artikel 5 och för industriell rationalisering mellan parter får dock en parts beräknade produktionsnivå överstiga denna gräns med upp till tio procent av den beräknade produktionsnivån år 1986.

4. Varje part skall tillse att under perioden från den 1 juli 1998 till den 30 juni 1999 och

twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex A does not exceed, annually, fifty per cent of its calculated level of consumption in 1986. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed, annually, fifty per cent of its calculated level of production in 1986. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under Article 5 and for the purposes of industrial rationalization between Parties, its calculated level of production may exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production in 1986. This paragraph will apply unless the Parties decide otherwise at a meeting by a two-thirds majority of Parties present and voting, representing at least two-thirds of the total calculated level of consumption of these substances of the Parties. This decision shall be considered and made in the light of the assessments referred to in Article 6.

5. Any Party whose calculated level of production in 1986 of the controlled substances in Group I of Annex A was less than twenty-five kilotonnes may, for the purposes of industrial rationalization, transfer to or receive from any other Party, production in excess of the limits set out in paragraphs 1, 3 and 4 provided that the total combined calculated levels of production of the Parties concerned does not exceed the production limits set out in this Article. Any transfer of such production shall be notified to the secretariat, no later than the time of the transfer.

6. Any Party not operating under Article 5, that has facilities for the production of controlled substances under construction, or contracted for, prior to 16 september 1987, and provided for in national legislation prior to 1 January 1987, may add the production from such facilities to its 1986 production of such substances for the purposes of determining its calculated level of production for 1986, provided that such facilities are completed by 31 December 1990 and that such production does not raise that Party's annual calculated level of consumption of the con-

under varje tolv månadersperiod därefter, dess beräknade nivå avseende förbrukning av de kontrollerade ämnena under grupp I i bilaga A inte årligen överstiger femtio procent av den beräknade förbrukningsnivån år 1986. Varje part som producerar ett eller flera av dessa ämnen skall under samma period tillse att dess beräknade produktionsnivå inte årligen överstiger femtio procent av den beräknade produktionsnivån år 1986. För att tillgodose de grundläggande inhemska behoven hos part som avses i artikel 5 och för industriell rationalisering mellan parter får dock en parts beräknade produktionsnivå överstiga denna gräns med upp till femton procent av den beräknade produktionsnivån år 1986. Denna punkt skall gälla såvida inte parterna bestämmer annat vid ett möte med två tredjedels majoritet av vid mötet närvarande och röstande parter, som svarar för minst två tredjedelar av parternas totala beräknade nivå avseende förbrukning av dessa ämnen. Ett sådant beslut skall övervägas och träffas mot bakgrund av de utvärderingar som avses i artikel 6.

5. En part vars beräknade produktionsnivå i fråga om de kontrollerade ämnena under grupp I i bilaga A år 1986 understeg 25 kiloton får för industriella rationaliseringsändamål överföra till, eller mottaga från, annan part produktion som överstiger de gränser som anges i punkterna 1, 3 och 4, förutsatt att summan av de berörda parternas beräknade produktionsnivåer inte överstiger de produktionsgränser som anges i denna artikel. Varje överföring av sådan produktion skall meddelas till sekretariatet senast vid tidpunkten för överföringen.

6. En part som inte avses i artikel 5, som har anläggningar för produktion av kontrollerade ämnen som är under byggnad, eller varom avtal har träffats före den 16 september 1987, och som omfattas av respektive lands lagstiftning gällande före den 1 januari 1987, får lägga produktionen från dessa anläggningar till 1986 års produktion av nämnda ämnen när det gäller att fastställa dess beräknade produktionsnivå för 1986, förutsatt att anläggningarna är färdigställda före den 31 december 1990 och att sådan produktion inte ökar partens årliga beräknade förbruknings-

trolled substances above 0.5 kilograms per capita.

7. Any transfer of production pursuant to paragraph 5 or any addition of production pursuant to paragraph 6 shall be notified to the secretariat, no later than the time of the transfer or addition.

8. (a) Any Parties which are Members States of a regional economic integration organization as defined in Article 1 (6) of the Convention may agree that they shall jointly fulfil their obligations respecting consumption under this Article provided that their total combined calculated level of consumption does not exceed the levels required by this Article.

(b) The Parties to any such agreement shall inform the secretariat of the terms of the agreement before the date of the reduction in consumption with which the agreement is concerned.

(c) Such agreement will become operative only if all Member States of the regional economic integration organization and the organization concerned are Parties to the Protocol and have notified the secretariat of their manner of implementation.

9. (a) Based on the assessments made pursuant to Article 6, the Parties may decide whether:

(i) Adjustments to the ozone depleting potentials specified in Annex A should be made and, if so, what the adjustments should be; and

(ii) Further adjustments and reductions of production or consumption of the controlled substances from 1986 levels should be undertaken and, if so, what the scope, amount and timing of any such adjustments and reductions should be;

(b) Proposals for such adjustments shall be communicated to the Parties by the secretariat at least six months before the meeting of the Parties at which they are proposed for adoption;

(c) In taking such decisions, the Parties shall make every effort to reach agreement by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no agreement reached,

nivå avseende de kontrollerade ämnena till mer än 0,5 kg per capita.

7. Varje överföring av produktion enligt punkt 5 eller tillägg till produktionen enligt punkt 6 skall meddelas till sekretariatet senast vid tidpunkten för överföringen eller tillägget.

8. (a) Parter som är medlemsstater i en regional organisation för ekonomisk integration enligt definitionen i artikel 1 (6) av denna konvention kan avtala att de gemensamt skall uppfylla sina åtaganden beträffande förbrukning enligt denna artikel, förutsatt att summan av de berörda parternas beräknade förbrukningsnivåer inte överstiger de nivåer som här föreskrivs.

(b) Parter som så avtalar skall meddela avtalsvillkoren till sekretariatet före datum för minskningen i förbrukningen som avtalet avser.

(c) Ett sådant avtal kan börja gälla endast om alla medlemsstater i respektive regionala organisation för ekonomisk integration samt den berörda organisationen är parter i protokollet och har underrättat sekretariatet om det sätt på vilket de uppfyller bestämmelserna.

9. (a) Med utgångspunkt från de utvärderingar som utförs enligt artikel 6 kan parterna besluta huruvida

(i) justeringar bör göras beträffande de i bilaga A angivna ozonnedbrytande potentialerna och i så fall vilka justeringar; och

(ii) ytterligare justeringar och minskningar av produktionen eller förbrukningen av de kontrollerade ämnena bör företas utifrån 1986 års nivåer, och i så fall vad omfattningen, mängderna och tidsplanen i fråga om dessa justeringar och minskningar bör vara.

(b) Förslag till sådana justeringar skall tillställas parterna av sekretariatet minst sex månader före det möte med parterna vid vilket de läggs fram för antagande.

(c) Parterna skall göra allt för att enhälligt nå överenskommelse vid sådana beslut. Om alla ansträngningar att nå en enhällig överenskommelse har varit förgäves och ingen

such decisions shall, as a last resort, be adopted by a two-thirds majority vote of the Parties present and voting representing at least fifty per cent of the total consumption of the controlled substances of the Parties;

(d) The decisions, which shall be binding on all Parties, shall forthwith be communicated to the Parties by the Depositary. Unless otherwise provided in the decisions, they shall enter into force on the expiry of six months from the date of the circulation of the communication by the Depositary.

10. (a) Based on the assessments made pursuant to Article 6 of this Protocol and in accordance with the procedure set out in Article 9 of the Convention, the Parties may decide:

(i) Whether any substances, and if so which, should be added to or removed from any annex to this Protocol; and

(ii) The mechanism, scope and timing of the control measures that should apply to those substances;

(b) Any such decision shall become effective, provided that it has been accepted by a two-thirds majority vote of the Parties present and voting.

11. Notwithstanding the provisions contained in this Article, Parties may take more stringent measures than those required by this Article.

Article 3:

Calculation of control levels

For the purposes of Articles 2 and 5, each Party shall, for each Group of substances in Annex A, determine its calculated levels of:

(a) Production by:

(i) Multiplying its annual production of each controlled substance by the ozone depleting potential specified in respect of it in Annex A; and

(ii) Adding together, for each such Group, the resulting figures;

(b) Imports and exports, respectively, by following, *mutatis mutandis*, the procedure set out in subparagraph (a); and

(c) Consumption by adding together its calculated levels of production and imports

överenskommelse träffats, skall sådana beslut i sista hand antas med två tredjedels majoritet av vid mötet närvarande och röstande parter, som svarar för minst femtio procent av parternas totala beräknade nivå avseende förbrukning av dessa ämnen.

(d) Besluten, som skall vara bindande för alla parter, skall skyndsamt tillställas parterna av depositarien. Om inte annat föreskrivs i besluten, skall dessa träda i kraft sex månader efter det att de skickats ut av depositarien.

10. (a) Med utgångspunkt från utvärderingarna som äger rum enligt artikel 6 i detta protokoll och i enlighet med det förfarande som anges i artikel 9 i konventionen kan parterna besluta

(i) huruvida några ämnen, och i så fall vilka, bör läggas till eller uteslutas från bilaga till detta protokoll; samt

(ii) mekanismen, omfattningen och tidsplanen i fråga om de kontrollåtgärder som bör gälla för dessa ämnen;

(b) Ett sådant beslut skall träda i kraft om det har antagits med två tredjedels majoritet av vid mötet närvarande och röstande parter.

11. Utan hinder av bestämmelserna i denna artikel kan parter vidta strängare åtgärder än de som föreskrivs här.

Artikel 3:

Beräkning av kontrollnivåer

Vid tillämpning av artiklarna 2 och 5 skall part för varje grupp av ämnen i bilaga A fastställa sina beräknade nivåer i fråga om

(a) produktion genom att

(i) multiplicera sin årliga produktion av varje kontrollerat ämne med respektive ozonnedbrytande potential som anges i bilaga A; och

(ii) addera, för varje sådan grupp, de erhållna siffrorna;

(b) import respektive export genom att följa, efter vederbörliga justeringar, det förfarande som anges i (a) ovan; samt

(c) förbrukning genom att addera de beräknade nivåerna för produktion och import

and subtracting its calculated level of exports as determined in accordance with subparagraphs (a) and (b). However, beginning on 1 January 1993, any export of controlled substances to non-Parties shall not be subtracted in calculating the consumption level of the exporting Party.

Article 4:

Control of trade with non-parties

1. Within one year of the entry into force of this Protocol, each Party shall ban the import of controlled substances from any State not party to this Protocol.

2. Beginning on 1 January 1993, no Party operating under paragraph 1 of Article 5 may export any controlled substances to any State not party to this Protocol.

3. Within three years of the date of the entry into force of this Protocol, the Parties shall, following the procedures in Article 10 of the Convention, elaborate in an annex a list of products containing controlled substances. Parties that have not objected to the annex in accordance with those procedures shall ban, within one year of the annex having become effective, the import of those products from any State not party to this Protocol.

4. Within five years of the entry into force of this Protocol, the Parties shall determine the feasibility to banning or restricting, from States not party to this Protocol, the import of products produced with, but not containing, controlled substances. If determined feasible, the Parties shall, following the procedures in Article 10 of the Convention, elaborate in an annex a list of such products. Parties that have not objected to it in accordance with those procedures shall ban or restrict, within one year of the annex having become effective, the import of those products from any State not party to this Protocol.

5. Each Party shall discourage the export, to any State not party to this Protocol, of technology for producing and for utilizing controlled substances.

6. Each Party shall refrain from providing new subsidies, aid, credits, guarantees or in-

och subtrahera den beräknade nivån för export enligt (a) och (b) ovan. Export av kontrollerade ämnen till icke-parter skall dock från och med den 1 januari 1993 inte subtraheras vid beräkning av den exporterande partens förbrukningsnivå.

Artikel 4:

Kontroll över handel med icke-parter

1. Inom ett år efter det att detta protokoll trätt i kraft skall varje part förbjuda import av kontrollerade ämnen från stat som inte är part i detta protokoll.

2. Från och med den 1 januari 1993 får part som avses i artikel 5 punkt 1 inte exportera kontrollerat ämne till stat som inte är part i detta protokoll.

3. Inom tre år efter det att detta protokoll trätt i kraft skall parterna i enlighet med det förfarande som anges i artikel 10 i konventionen utarbета en bilaga med en förteckning över produkter som innehåller kontrollerade ämnen. Parter som inte anmält invändningar mot bilagan i enlighet med nämnda förfarande skall, inom ett år efter det att bilagan trätt i kraft, förbjuda import av dessa produkter från stat som inte är part i detta protokoll.

4. Inom fem år efter det att detta protokoll trätt i kraft skall parterna avgöra huruvida det är möjligt att förbjuda eller begränsa import från stater som inte är parter i detta protokoll av produkter som tillverkas med, men inte innehåller, kontrollerade ämnen. Om detta bedöms som möjligt, skall parterna i enlighet med det förfarande som anges i artikel 10 i konventionen utarbета en bilaga med en förteckning över sådana produkter. Parter som inte anmält invändningar mot bilagan i enlighet med nämnda förfarande skall, inom ett år efter det att bilagan trätt i kraft, förbjuda eller begränsa import av dessa produkter från stat som inte är part i detta protokoll.

5. Varje part skall motverka export till stat som inte är part i detta protokoll av teknik för produktion och användning av de kontrollerade ämnena.

6. Varje part skall avstå från att erbjuda nya subventioner, stöd, krediter, garantier

surance programmes for the export to States not party to this Protocol of products, equipment, plants or technology that would facilitate the production of controlled substances.

7. Paragraphs 5 and 6 shall not apply to products, equipment, plants or technology that improve the containment, recovery, recycling or destruction of controlled substances, promote the development of alternative substances, or otherwise contribute to the reduction of emissions of controlled substances.

8. Notwithstanding the provisions of this Article, imports referred to in paragraphs 1, 3 and 4 may be permitted from any State not party to this Protocol if that State is determined, by a meeting of the Parties, to be in full compliance with Article 2 and this Article, and has submitted data to that effect as specified in Article 7.

Article 5:

Special situation of Developing Countries

1. Any Party that is a developing country and whose annual calculated level of consumption of the controlled substances is less than 0.3 kilograms per capita on the date of the entry into force of the Protocol for it, or any time thereafter within ten years of the date of entry into force of the Protocol shall, in order to meet its basic domestic needs, be entitled to delay its compliance with the control measures set out in paragraphs 1 to 4 of Article 2 by ten years after that specified in those paragraphs. However, such Party shall not exceed an annual calculated level of consumption of 0.3 kilograms per capita. Any such Party shall be entitled to use either the average of its annual calculated level of consumption for the period 1995 to 1997 inclusive or a calculated level of consumption of 0.3 kilograms per capita, whichever is the lower, as the basis for its compliance with the control measures.

2. The Parties undertake to facilitate access to environmentally safe alternative substances and technology for Parties that are

eller försäkringar för att främja export till stat som inte är part i detta protokoll av produkter, utrustning, anläggningar eller teknik som skulle underlätta produktion av de kontrollerade ämnena.

7. Punkterna 5 och 6 skall inte gälla produkter, utrustning, anläggningar eller teknik som förbättrar inneslutning, återvinning eller förstöring av de kontrollerade ämnena, främjar utveckling av alternativa ämnen eller i övrigt bidrar till en minskning av utsläppen av de kontrollerade ämnena.

8. Utan hinder av bestämmelserna i denna artikel kan import som avses i punkterna 1, 3 och 4 medges från stat som inte är part i detta protokoll om en sådan stat av ett möte med parterna anses tillfullo uppfylla bestämmelserna i artikel 2 och denna artikel och har insänt vederbörliga uppgifter enligt artikel 7.

Artikel 5:

Utvecklingsländernas särskilda situation

1. En part som är ett utvecklingsland och vars årliga beräknade förbrukning av de kontrollerade ämnena understiger 0,3 kg per capita dagen för ikraftträdandet av detta protokoll, eller vid en senare tidpunkt inom tio år efter det att protokollet trätt i kraft, skall för att tillgodose sina grundläggande inhemska behov ha rätt att uppskjuta fullgörandet av de kontrollåtgärder som anges i artikel 2 punkterna 1 till 4 till tio år efter de tidpunkter som där anges. En sådan parts årliga beräknade förbrukning skall dock inte överstiga 0,3 kg per capita. En sådan part skall ha rätt att som grund för fullgörandet av kontrollåtgärderna utgå ifrån den mängd som är lägst av antingen medeltalet för dess årliga beräknade förbrukning under perioden 1995 till och med 1997 eller en beräknad förbrukningsnivå på 0,3 kg per capita.

2. Parterna förbinder sig att underlätta för parter som är utvecklingsländer att få tillgång till alternativa ämnen som är ofarliga från

developing countries and assist them to make expeditious use of such alternatives.

3. The Parties undertake to facilitate bilaterally or multilaterally the provision of subsidies, aid, credits, guarantees or insurance programmes to Parties that are developing countries for the use of alternative technology and for substitute products.

Article 6:

Assessment and Review of Control Measures

Beginning in 1990, and at least every four years thereafter, the Parties shall assess the control measures provided for in Article 2 on the basis of available scientific, environmental, technical and economic information. At least one year before each assessment, the Parties shall convene appropriate panels of experts qualified in the fields mentioned and determine the composition and terms of reference of any such panels. Within one year of being convened, the panels will report their conclusions, through the secretariat, to the Parties.

Article 7:

Reporting of data

1. Each Party shall provide to the secretariat, within three months of becoming a Party, statistical data on its production, imports and exports of each of the controlled substances for the year 1986, or the best possible estimates of such data where actual data are not available.

2. Each Party shall provide statistical data to the secretariat on its annual production (with separate data on amounts destroyed by technologies to be approved by the Parties), imports, and exports to Parties and non-Parties, respectively, of such substances for the year during which it becomes a Party and for each year thereafter. It shall forward the data no later than nine months after the end of the year to which the data relate.

Article 8:

Non-compliance

The Parties, at their first meeting, shall

miljösynpunkt och alternativ teknik samt bistå dem med att snabbt utnyttja sådana alternativ.

3. Parterna förbinder sig att för parter som är utvecklingsländer underlätta anskaffning på bilateral eller multilateral basis av subventioner, stöd, krediter, garantier eller försäkringar för användning av alternativ teknik och för ersättningsprodukter.

Artikel 6:

Utvärdering och översyn av kontrollåtgärder

Med början år 1990, och minst vart fjärde år därefter, skall parterna utvärdera kontrollåtgärderna som anges i artikel 2 på grundval av tillgänglig information inom områdena vetenskap, miljö, teknik och ekonomi. Minst ett år före varje utvärdering skall parterna sammankalla lämpligt sammansatta expertgrupper med kompetens inom de nämnda områdena och skall bestämma sammansättningen och ramarna för dessa grupper. Inom ett år från det de sammankallats skall grupperna genom sekretariatet redovisa sina slutsatser för parterna.

Artikel 7:

Uppgiftsrapportering

1. Varje part skall inom tre månader efter det att den blir part till sekretariatet lämna statistiska uppgifter om sin produktion, import och export under 1986 av vart och ett av de kontrollerade ämnena eller, där faktiska uppgifter inte finns att tillgå, så korrekta uppskattningar som möjligt.

2. Varje part skall till sekretariatet lämna statistiska uppgifter om sin årliga produktion (med särskilda uppgifter om mängder som förstörts genom teknik som skall godkännas av parterna), import och export till parter respektive icke-parter av nämnda ämnen under det år som den blir part och för varje år därefter. Den skall vidarebefordra uppgifterna senast nio månader efter utgången av det år som uppgifterna avser.

Artikel 8:

Icke-uppfyllelse

Parterna skall vid sitt första möte överväga

consider and approve procedures and institutional mechanisms for determining non-compliance with the provisions of this Protocol and for treatment of Parties found to be in non-compliance.

Article 9:

Research, development, public awareness and exchange of information

The Parties shall co-operate, consistent with their national laws, regulations and practices and taking into account in particular the needs of developing countries, in promoting, directly or through competent international bodies, research, development and exchange of information on:

(a) Best technologies for improving the containment, recovery, recycling or destruction of controlled substances or otherwise reducing their emissions; and

(b) Possible alternatives to controlled substances, to products containing such substances, and to products manufactured with them;

(c) Costs and benefits of relevant control strategies.

2. The Parties, individually, jointly or through competent international bodies, shall co-operate in promoting public awareness of the environmental effects of the emissions of controlled substances and other substances that deplete the ozone layer.

3. Within two years of the entry into force of this Protocol and every two years thereafter, each Party shall submit to the secretariat a summary of the activities it has conducted pursuant to this Article.

Article 10:

Technical assistance

1. The Parties shall in the context of the provisions of Article 4 of the Convention, and taking into account in particular the needs of developing countries, co-operate in promoting technical assistance to facilitate participation in and implementation of this Protocol.

och godkänna rutiner och institutionella mekanismer för att fastställa om det förekommit försummelse att uppfylla bestämmelserna i detta protokoll samt för behandling av parter som befunnits inte uppfylla dessa bestämmelser.

Artikel 9:

Forskning, utveckling, allmänhetens uppmärksamhet och informationsutbyte

1. Parterna skall samarbeta, så långt det är förenligt med deras nationella lagar, föreskrifter och praxis, varvid särskild hänsyn skall tas till utvecklingsländernas behov, för att, direkt eller genom behöriga internationella organ, främja forskning, utveckling och utbyte av information om

(a) den bästa tekniken för att förbättra inneslutning, återvinning eller förstöring av de kontrollerade ämnena eller i övrigt minska utsläppen därav;

(b) möjliga alternativ till de kontrollerade ämnena, till produkter som innehåller sådana ämnen samt till produkter som tillverkas med dessa ämnen; och

(c) kostnaderna för och fördelarna med hithörande kontrollstrategier.

2. Parterna skall var för sig eller gemensamt eller genom behöriga internationella organ samverka för att rikta allmänhetens uppmärksamhet på följderna för miljön av utsläpp av de kontrollerade ämnena och andra ämnen som bryter ned ozonskiktet.

3. Inom två år efter det att detta protokoll trätt i kraft, och vartannat år därefter, skall varje part till sekretariatet insända en kortfattad redogörelse för den verksamhet som den genomfört i enlighet med denna artikel.

Artikel 10:

Tekniskt bistånd

1. Inom ramen för bestämmelserna i artikel 4 i konventionen, varvid särskild hänsyn skall tas till utvecklingsländernas behov, skall parterna samarbeta för att främja tekniskt bistånd som skall underlätta för parterna att delta i och förverkliga detta protokoll.

2. Any Party of Signatory to this Protocol may submit a request to the secretariat for technical assistance for the purposes of implementing or participating in the Protocol.

3. The Parties, at their first meeting, shall begin deliberations on the means of fulfilling the obligations set out in Article 9, and paragraphs 1 and 2 of this Article, including the preparation of workplans. Such workplans shall pay special attention to the needs and circumstances of the developing countries. States and regional economic integration organizations not party to the Protocol should be encouraged to participate in activities specified in such workplans.

Article 11:

Meetings of the parties

1. The Parties shall hold meetings at regular intervals. The secretariat shall convene the first meeting of the Parties not later than one year after the date of the entry into force of this Protocol and in conjunction with a meeting of the Conference of the Parties to the Convention, if a meeting of the latter is scheduled within that period.

2. Subsequent ordinary meetings of the parties shall be held, unless the Parties otherwise decide, in conjunction with meetings of the Conference of the Parties to the Convention. Extraordinary meetings of the Parties shall be held at such other times as may be deemed necessary by a meeting of the Parties, or at the written request of any Party, provided that, within six months of such a request being communicated to them by the secretariat, it is supported by at least one third of the Parties.

3. The Parties, at their first meeting, shall

(a) Adopt by consensus rules of procedure for their meetings;

(b) Adopt by consensus the financial rules referred to in paragraph 2 of Article 13;

(c) Establish the panels and determine the terms of reference referred to in Article 6;

(d) Consider and approve the procedures and institutional mechanisms specified in Article 8; and

2. Varje part i eller signatär av detta protokoll får till sekretariatet inlämna framställning om tekniskt bistånd för att kunna genomföra eller delta i detta protokoll.

3. Vid sitt första möte skall parterna påbörja överläggningar om åtgärder för att uppfylla de åtaganden som anges i artikel 9 samt punkterna 1 och 2 i denna artikel, inklusive utarbetandet av arbetsplaner. Dessa arbetsplaner skall ta särskild hänsyn till utvecklingsländernas behov och förhållanden. Stater och regionala organisationer för ekonomisk integration som inte är parter i protokollet bör uppmuntras att delta i de aktiviteter som anges i dessa arbetsplaner.

Artikel 11:

Möten med parterna

1. Parterna skall hålla möten med jämna mellanrum. Sekretariatet skall sammankalla det första mötet med parterna senast ett år efter det att detta protokoll trätt i kraft och i samband med ett möte med konferensen av parterna i konventionen, om ett sådant möte är planerat under den aktuella perioden.

2. Därefter skall ordinarie möten med parterna hållas, såvida inte parterna beslutar annat, i samband med mötena med konferensen av parterna i konventionen. Extramöten med parterna skall hållas vid sådana andra tidpunkter som ett möte med parterna finner nödvändiga eller efter skriftlig begäran från en part, förutsatt att denna begäran stöds av minst en tredjedel av parterna inom sex månader efter det att sekretariatet underrättat dem om denna begäran.

3. Vid sitt första möte skall parterna

(a) enhälligt anta procedurregler för sina möten;

(b) enhälligt anta finansreglementet enligt artikel 13 punkt 2;

(c) inrätta expertgrupper och bestämma ramarna för dessa enligt artikel 6;

(d) överväga och anta de i artikel 8 angivna rutinerna och institutionella mekanismerna;

(e) Begin preparation of workplans pursuant to paragraph 3 of Article 10.

4. The functions of the meetings of the Parties shall be to:

(a) Review the implementation of this Protocol;

(b) Decide on any adjustments or reductions referred to in paragraph 9 of Article 2;

(c) Decide on any addition to, insertion in or removal from any annex of substances and on related control measures in accordance with paragraph 10 of Article 2;

(d) Establish, where necessary, guidelines or procedures for reporting of information as provided for in Article 7 and paragraph 3 of Article 9;

(e) Review requests for technical assistance submitted pursuant to paragraph 2 of Article 10;

(f) Review reports prepared by the secretariat pursuant to subparagraph (c) of Article 12;

(g) Assess, in accordance with Article 6, the control measures provided for in Article 2;

(h) Consider and adopt, as required, proposals for amendment of this Protocol or any annex and for any new annex;

(i) Consider and adopt the budget for implementing this Protocol; and

(j) Consider and undertake any additional action that may be required for the achievement of the purposes of this Protocol.

5. The United Nations, its specialized agencies and the International Atomic Energy Agency, as well as any State not party to this Protocol, may be represented at meetings of the Parties as observers. Any body or agency, whether national or international, governmental or non-governmental, qualified in fields relating to the protection of the ozone layer which has informed the secretariat of its wish to be represented at a meeting of the Parties as an observer may be admitted unless at least one third of the Parties present object. The admission and participation of observers shall be subject to the rules of procedure adopted by the Parties.

(e) börja utarbeta arbetsplaner enligt artikel 10 punkt 3.

4. Mötena med parterna skall ha till uppgift att

(a) granska tillämpningen av detta protokoll;

(b) besluta om justeringar eller minskningar enligt artikel 2 punkt 9;

(c) besluta om tillägg till, införande i eller avlägsnande från någon bilaga av ämnen och, i enlighet med artikel 2 punkt 10 om kontrollåtgärder som har samband härmed;

(d) upprätta, där så är nödvändigt, riktlinjer eller rutiner för rapportering av sådana uppgifter som avses i artikel 7 och artikel 9 punkt 3;

(e) behandla framställningar om tekniskt bistånd inlämnade i enlighet med artikel 10 punkt 2;

(f) behandla rapporter sammanställda av sekretariatet i enlighet med artikel 12 (c);

(g) i enlighet med artikel 6 utvärdera kontrollåtgärderna som avses i artikel 2;

(h) vid behov pröva och anta förslag beträffande ändringar i detta protokoll eller bilaga därtill eller beträffande en ny bilaga;

(i) pröva och anta budget för genomförande av detta protokoll;

(j) överväga och vidta de ytterligare åtgärder som kan erfordras för att uppnå syftena med detta protokoll.

5. Förenta nationerna, dess fackorgan och internationella atomenergiorganet liksom varje stat som inte är part i detta protokoll kan låta sig företrädas av observatörer vid möten med parterna. Organ eller myndigheter, vare sig de är nationella eller internationella, statliga eller icke-statliga, som har kompetens inom områden som rör skyddet av ozonskiktet, vilka har underrättat sekretariatet om sin önskan att delta som observatör i ett möte med parterna, kan få tillträde därtill såvida minst en tredjedel av närvarande parter anmäler invändningar. Observatörers tillträde och deltagande skall vara underkastade de av parterna antagna procedurreglerna.

Article 12:

Secretariat

For the purposes of this Protocol, the secretariat shall:

(a) Arrange for and service meetings of the Parties as provided for in Article 11;

(b) Receive and make available, upon request by a Party, data provided pursuant to Article 7;

(c) Prepare and distribute regularly to the Parties reports based on information received pursuant to Articles 7 and 9;

(d) Notify the Parties of any request for technical assistance received pursuant to Article 10 so as to facilitate the provision of such assistance;

(e) Encourage non-Parties to attend the meetings of the Parties as observers and to act in accordance with the provisions of this Protocol;

(f) Provide, as appropriate, the information and requests referred to in subparagraphs (c) and (d) to such non-party observers; and

(g) Perform such other functions for the achievement of the purposes of this Protocol as may be assigned to it by the Parties.

Article 13:

Financial Provisions

1. The funds required for the operation of this Protocol, including those for the functioning of the secretariat related to this Protocol, shall be charged exclusively against contributions from the Parties.

2. The Parties, at their first meeting, shall adopt by consensus financial rules for the operation of this Protocol.

Article 14:

Relationship of this Protocol to the Convention

Except as otherwise provided in this Protocol, the provisions of the Convention relating to its protocols shall apply to this Protocol.

Artikel 12:

Sekretariatet

Vid tillämpningen av detta protokoll skall sekretariatet

(a) anordna och ge service vid de möten med parterna som avses i artikel 11;

(b) motta och, på begäran av någon part, göra tillgängliga uppgifter som lämnas i enlighet med artikel 7;

(c) med jämna mellanrum sammanställa och skicka ut rapporter baserade på information som inhämtas i enlighet med artiklarna 7 och 9;

(d) underrätta parterna om det mottar någon framställning om tekniskt bistånd enligt artikel 10 för att underlätta lämnande av sådant bistånd;

(e) uppmana icke-parter att bevista mötena med parterna som observatörer och handla i enlighet med bestämmelserna i detta protokoll;

(f) där så är lämpligt, ställa informationen och framställningarna som avses i (c) och (d) ovan till sådana observatörers förfogande;

(g) fullgöra sådana andra uppgifter för att uppnå syftena med detta protokoll som det kan få i uppdrag av parterna.

Artikel 13:

Bestämmelser om finansiering

1. För de medel som erfordras för genomförande av detta protokoll, inklusive för sekretariatets verksamhet i samband därmed, skall debitering ske uteslutande mot bidrag från parterna.

2. Vid sitt första möte skall parterna enhälligt anta ett finansreglemente för genomförande av detta protokoll.

Artikel 14:

Förhållandet mellan detta protokoll och konventionen

Förutom där annat anges i detta protokoll, skall konventionens bestämmelser rörande protokoll till konventionen vara tillämpliga på detta protokoll.

Article 15:

Signature

This Protocol shall be open for signature by States and by regional economic integration organizations in Montreal on 16 September 1987, in Ottawa from 17 September 1987 to 16 January 1988, and at United Nations Headquarters in New York from 17 January 1988 to 15 September 1988.

Article 16:

Entry into force

1. This Protocol shall enter into force on 1 January 1989, provided that at least eleven instruments of ratification, acceptance, approval of the Protocol or accession thereto have been deposited by States or regional economic integration organizations representing at least two-thirds of 1986 estimated global consumption of the controlled substances, and the provisions of paragraph 1 of Article 17 of the Convention have been fulfilled. In the event that these conditions have not been fulfilled by that date, the Protocol shall enter into force on the ninetieth day following the date on which the conditions have been fulfilled.

2. For the purposes of paragraph 1, any such instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by member States of such organization.

3. After the entry into force of this Protocol, any State or regional economic integration organization shall become a Party to it on the ninetieth day following the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 17:

Parties joining after entry into force

Subject to Article 5, any State or regional economic integration organization which becomes a Party to this Protocol after the date of its entry into force, shall fulfil forthwith the sum of the obligations under Article 2, as

Artikel 15:

Undertecknande

Detta protokoll skall stå öppet för undertecknande av stater och regionala organisationer för ekonomisk integration i Montreal den 16 september 1987, i Ottawa från den 17 september 1987 till den 16 januari 1988 samt vid Förenta nationernas högkvarter i New York från den 17 januari 1988 till den 15 september 1988.

Artikel 16:

Ikraftträdande

1. Detta protokoll träder i kraft den 1 januari 1989, förutsatt att minst elva instrument avseende ratifikation, godtagande eller godkännande av protokollet eller anslutning därtill har deponerats av stater och regionala organisationer för ekonomisk integration som svarar för minst två tredjedelar av den uppskattade globala förbrukningen av kontrollerade ämnen år 1986 och att bestämmelserna i artikel 17 punkt 1 i konventionen har uppfyllts. Om dessa villkor inte är uppfyllda ovan nämnda datum, träder protokollet i kraft den nittionde dagen efter dagen då dessa villkor uppfyllts.

2. Vid tillämpningen av punkt 1 ovan skall ett instrument som deponeras av en regional organisation för ekonomisk integration inte räknas som ett tillägg till de instrument som deponeras av en sådan organisations medlemsstater.

3. Efter det att detta protokoll trätt i kraft skall en stat eller regional organisation för ekonomisk integration bli part den nittionde dagen efter dagen för denna parts deponering av sitt ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument.

Artikel 17:

Parter som ansluter sig efter ikraftträdandet

Med förbehåll för artikel 5, skall en stat eller regional organisation för ekonomisk integration som blir part i detta protokoll efter ikraftträdandet ofördröjligen uppfylla samtliga de i artiklarna 2 och 4 angivna åtaganden

well as under Article 4, that apply at that date to the States and regional economic integration organizations that became Parties on the date the Protocol entered into force.

Article 18:

Reservations

No reservations may be made to this Protocol.

Article 19:

Withdrawal

For the purpose of this Protocol, the provisions of Article 19 of the Convention relating to withdrawal shall apply, except with respect to Parties referred to in paragraph 1 of Article 5. Any such Party may withdraw from this Protocol by giving written notification to the Depositary at any time after four years of assuming the obligations specified in paragraphs 1 to 4 of Article 2. Any such withdrawal shall take effect upon expiry of one year after the date of its receipt by the Depositary, or on such later date as may be specified in the notification of the withdrawal.

Article 20:

Authentic texts

The original of this Protocol, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this protocol.

Done at Montreal this sixteenth day of september, one thousand nine hundred and eighty seven.

som gäller stater och regionala organisationer för ekonomisk integration som blev parter dagen då protokollet trädde i kraft.

Artikel 18:

Reservationer

Inga reservationer får göras med avseende på detta protokoll.

Artikel 19:

Uppsägning

Vid tillämpningen av detta protokoll skall, med undantag för de parter som avses i artikel 5 punkt 1, bestämmelserna avseende uppsägning i artikel 19 i konventionen vara tillämpliga. En part kan säga upp detta protokoll genom skriftlig underrättelse till depositarien när som helst efter fyra år från den dag då den iklätt sig de förpliktelser som anges i artikel 2 punkterna 1 till 4. En sådan uppsägning skall träda i kraft ett år efter den dag då den mottas av depositarien eller vid den senare tidpunkt som anges i underrättelsen om uppsägning.

Artikel 20:

Autentiska texter

Originalet till detta protokoll, vars arabiska¹ kinesiska¹, engelska, franska¹, ryska¹ och spanska¹ texter äger lika giltighet, skall deponeras hos Förenta nationernas generalsekretärare.

Till bekräftelse härpå har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade, undertecknat detta protokoll.

Upprättat i Montreal den sextonde september nittonhundraåttisju.

¹ De arabiska, kinesiska, franska, ryska samt spanska texterna har här utelämnats.

Annex A

Controlled Substances

Group	Substance	Ozone Depleting Potential*
<i>Group I</i>		
CFCl ₃	(CFC-11)	1.0
CF ₂ Cl ₂	(CFC-12)	1.0
C ₂ F ₃ Cl ₃	(CFC-113)	0.8
C ₂ F ₄ Cl ₂	(CFC-114)	1.0
C ₂ F ₅ Cl	(CFC-115)	0.6
<i>Group II</i>		
CF ₂ BrCl	(halon-1211)	3.0
CF ₃ Br	(halon-1301)	10.0
CF ₂ F ₄ Br ₂	(halon-2402)	(to be determined)

* These ozone depleting potentials are estimates based on existing knowledge and will be reviewed and revised periodically.

Bilaga A

Kontrollerade ämnen

Grupp	Ämne	Ozonnedbrytande potential*
<i>Grupp I</i>		
CFCl ₃	(CFC-11)	1.0
CF ₂ Cl ₂	(CFC-12)	1.0
C ₂ F ₃ Cl ₃	(CFC-113)	0.8
C ₂ F ₄ Cl ₂	(CFC-114)	1.0
C ₂ F ₅ Cl	(CFC-115)	0.6
<i>Grupp II</i>		
CF ₂ BrCl	(halon-1211)	3.0
CF ₃ Br	(halon-1301)	10.0
CF ₂ F ₄ Br ₂	(halon-2402)	(fastställs vid senare tidpunkt)

* Dessa ozonnedbrytande potentialer är uppskattningar baserade på det aktuella kunskapsläget och kommer att granskas och revideras kontinuerligt.